

ЖУРНАЛ «ЛИТЕРАТУРНЫЙ КЫРГЫЗСТАН»: ВЧЕРА И СЕГОДНЯ

В данной статье рассматривается вопрос о том, каким был журнал «Литературный Кыргызстан» в 70-90-е годы и каким стал после 2000 года.

Мир ничего и никого не создавал дважды, у всего свое неповторимое лицо, свой образ. И в каждом доме свой уклад, у каждого народа свои традиции, свои черты, каждому дорога своя песня. И это прекрасно. Но традиции, черты, песни другого? Да, каждому дороги и свой дом, и своя малая родина, о чем долгое время как-то не принято было и упоминать. Но не из крайности же в крайность бросаться, не забыть бы за новыми озарениями, что все мы - граждане великой страны, она-то и делает нас сильными. Ничего лучше демократии человечество пока не придумало.

Правду мы всегда слышим с опозданием. Привыкли уже извлекать горькие уроки из прошлого, уповать на будущее, а сейчас, переустраивая страну и самих себя, поняли, как это трудно - жить в настоящем.

Жизнь с открытыми глазами всегда трудно и требует мужества. Конечно, куда проще обещать через 15-20 лет сияющие вершины. Но перестройка совершается сегодня, гарантия ее успеха в нас самих. Ее нужно буквально подпереть плечом, потому что противников обновления оказалось гораздо больше, чем ожидалось.

Функционеры из эпохи застоя с яростью отстаивают свои кресла, разжигают злобу, свой тупик хотят представить тупиком страны. Подобно тому, как литературные «генералы» собственное творческое бессилие изображают крахом всей культуры. Люди привыкли работать спустя рукава, и им не стыдно: так низко пало понятие профессиональной чести (честный работник и лодырь вознаграждались одинаково).

Демократия не означает вседозволенность. Нравственно здоровое общество запрещает пропаганду лжи, клевету, призывы к насилию по той простой причине, что иначе оно перестает существовать. Единым порывом народа совершаются только великие подвиги, а повседневная жизнь течет медленно, трудно. И здесь нам не хватает простых вещей: сочувствия, милосердия, терпимости, элементарного внимания друг к другу.

Конечно, литература призвана смягчать нравы, но ставить перед ней конкретные задачи по меньшей мере опрометчиво. Как говорил Юрий Тынянов, литературе заказывают Индию, а она открывает Америку.

Важно быть готовым к такому открытию, ведь сколько Америк мы успели закрыть. Испытание гласностью - умение не только убеждать, но и убеждаться...

Либо борись и будь готов на жертвы, либо ты соучастник преступлений.

Скромней, достойней всего ведут себя одаренные люди.

А теперь после размышления перейдем к вопросу о том, какую роль сыграл журнал «Литературный Кыргызстан» в 70-90-е годы и какую роль играет сейчас.

Литературное развитие обладает своими закономерностями. Они отражены в системе понятий, группирующихся вокруг основного понятия - «литературный процесс». Литературный процесс - историческое существование, функционирование и эволюция литературы как в определенную эпоху, так и на протяжении всей нации, страны, региона, мира. Литературный процесс в каждую историческую эпоху включает в себя социально, идеологически и эстетически неоднородные (разнокачественные) литературно-художественные произведения - от высоких образцов до бульварной или массовой литературы. Кроме того, в него входят и формы общественного бытования произведений искусства слова: публикации, издания, литературная критика.

Журнал «ЛК» решает трудную, но главную задачу; она показывает, как на развитие кыргызской, русской, украинской, белорусской, азербайджанской, латышской и других литератур влияет дагестанская, грузинская, литовская, эстонская, казахская и другие

литературы, то есть как происходит взаимовлияние литератур.

Литературно-художественный и общественно-политический журнал «Литературный Кыргызстан» издается с 1955 г. и уже отметил несколько юбилейных дат. Последняя отмечалась в 2000 г., когда журналу исполнилось 50 лет. У «Литературного Кыргызстана» богатая и славная история, составными частями которой являются: собрание и воспитание творческих кадров, участие в формировании литературного процесса, укрепление культурных межнациональных связей, развитие русской литературы Кыргызстана как региональной единицы русской национальной литературы. В начале 1970-х гг. при журнале было создано литературное объединение «Среда» (руководитель-поэт и прозаик Евгений Колесников), ставшее творческой школой для целого поколения русских писателей Киргизии.

В 1980-е, перестроечные годы «Литературный Кыргызстан» стал ежемесячным журналом. Его тираж вырос до 55 тысяч экземпляров, а география подписчиков расширилась до 60 городов Союза, включая Москву и Ленинград (по 8-10 тысяч экземпляров). В разное время сотрудниками журнала на административных должностях работали известные писатели и журналисты республики: поэты Сергей Фиксин, Александр Никитенко, Светлана Сулова (Токомбаева), Асфандияр Булатов; прозаики Анатолий Сальников, Леонид Дядюченко, Евгений Колесников; публицисты Валерий Сандлер, Сергей Занин, Александр Князев; критики и литературоведы Вениамин Горячих, Николай Локтев, Михаил Озмитель. Главное лицо в журнале - редактор. За время существования «Литературного Кыргызстана» его возглавляли достойные писатели-профессионалы.

Первым редактором журнала был прозаик Михаил Аксаков (1955-1959). За ним последовали: молодой писатель – билингв Чингиз Айтматов, стремительно набиравший творческую высоту (1959-1960), прозаик и переводчик Анатолий Сальников (1960–1965), критик и литературовед Александр Жирков (1965–1984). Последним, пятым по счету, редактором является прозаик и публицист Александр Иванов, возглавляющий журнал более двадцати лет – с 1985 г. по настоящее время. С именем Александра Иванова связаны самые памятные события в истории «Литературного Кыргызстана»: «золотой век» в эпоху перестройки, глобальная катастрофа, связанная с разрушением Союза, драматическая борьба за выживание в эпоху дикого капитализма.

Каких только перипетий ни выпало на долю «Литературного Кыргызстана». Он менял свой облик: от журнала до альманаха (непериодического издания), композиционную структуру: от тематического номера до избранного, издательский формат: от книжного до электронного варианта и наоборот, источники финансирования: от фонда «Сорос–Кыргызстан» до российского посольства в республике. Однако неизменными оставались те величины, благодаря которым сформировался творческий облик «Литературного Кыргызстана»: название (бренд) журнала, стремление редакционной коллегии делать журнал высокий пробы, изначальная установка на журнал как на форпост (передовой пост) русского языка и литературы в Киргизии.

В современный период сформировалась еще одна постоянная величина журнала – редакторский тандем Александр Иванов – Светлана Сулова (главный редактор и заместитель главного редактора). Они, «как последние защитники Брестской крепости, бились до конца и выстояли», - сказал о них Талиб Ибраимов (2005, № 3, с. 74). В 2001. – 2002 г. «Литературный Кыргызстан» выходил в электронном формате, который, по остроумному выражению главного редактора, чем-то напоминал ему состояние клинической смерти. Когда журнал удалось реанимировать, он вновь предстал перед читателями в привычном книжном формате. В суммарном номере «Литературный Кыргызстан. Избранное 2001–2002» были представлены наиболее значительные произведения прозы, поэзии и публицистики, получившие положительные отзывы посетителей Интернета. Один только перечень авторских имен, хорошо знакомых читателям, вселял уверенность в том, что «Литературный Кыргызстан» жив и будет

здоровать, вбирая в себя все лучшее, чем жива современная литература.

Действительно, в 2003–2006 гг. журнал стал выходить с периодичностью один раз в квартал, стабилизировал рубрикацию, обрел широкую читательскую аудиторию за счет подписки в русскоязычных школах, которую обеспечило российское посольство в республике. К сожалению, в 2007 г. «Литературный Кыргызстан» вторично ушел в виртуальное пространство Интернета. Одна из главных заслуг «Литературного Кыргызстана» - целенаправленная защита позиций русского языка в республике как общенационального культурного достояния, как официального языка, как языка русской и русскоязычной литературы. А двумя номерами раньше (2004, № 1) «Литературный Кыргызстан» опубликовал статью нашего знаменитого писателя – билингва, прозаика и драматурга Мара Байджиева «Друг мой верный – русский язык», идеологический потенциал которой превосходит многие публицистические выступления в защиту русского языка. Статья начинается хрестоматийно известными словами русского классика: «Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, - ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя – как не впасть в отчаяния при виде всего, что совершается дома?» После цитаты следовал авторский тезис: «Эти слова, сказанные выдающимся сыном Великой Руси Иваном Тургеневым более ста лет назад, я повторяю сегодня, как собственную молитву. Русский язык оказал благотворное влияние на судьбы моих предков, на всю мою жизнь и творчество». На мой взгляд, наиболее убедительным свидетельством прочности языковых позиций в многонациональном обществе является художественная словесность – литературное творчество на данном языке.

Русская литература в Кыргызстане создается не только русскими, но и русскоязычными писателями других национальностей, в первую очередь, киргизами, а собирателем творческих сил русской литературы выступает «Литературный Кыргызстан», кстати, единственный в стране журнал такого профиля. Ядро творческого коллектива журнала – известные наши литераторы: прозаики Леонид Дядюченко, Александр Иванов, Анатолий Сорокин, Мар Байджиев, Геннадий Базаров, Кадыр Омуркулов, Талип Ибраимов, Аман Газиев (к слову, далеко не всем известно, что имя последнего – коллективный псевдоним трех историков: Юрия Бородина, Владимира Мокрынина и Владимира Плоских); поэты Евгений Колесников, Вячеслав Шаповалов, Анэс Зарифьян, Александр Никитенко, Светлана Сулова (Токомбаева), Малика Шабаева; публицисты Валерий Сандлер, Сергей Занин, Александр Князев, Александр Зеличенко. Второй эшелон творческих сил составляют менее именитые литераторы: прозаики Николай Труханов, Олег Рябов, Александр Крячун, Шербото Токомбаев; поэты Асфандияр Булатов, Юрий Анастасьян, Ирина Кобзаева, Дамира Тилепбергенова. Некоторые из названных авторов сейчас живут и работают за пределами Кыргызстана (Е. Колесников – в Москве, А. Крячун – в Санкт–Петербурге, В. Сандлер – в Нью-Йорке), но не порывают творческих связей с журналом. Другие авторы уже ушли из жизни (А.Булатов и М.Шабаева – в 2002 г., Л. Дядюченко – в 2005 г.), но на смену им идет новое поколение: прозаики Дмитрий Ащеулов и Ильдар Биккенин, поэт Александр Бережной и другие. Молодая поэтесса Анна Зарубина родилась, выросла и окончила среднюю школу в Бишкеке, сейчас живет и работает в Москве, но регулярно публикуется в нашем журнале, начиная с 2004 г.

Журнал внимательно следит за публикациями самодеятельных поэтов на страницах газеты «Слово Кыргызстана» в рубрике «Творчество», которую уже около десяти лет ведет журналист Вилор Акчурин. Обладая высоким творческим потенциалом, журнал оказывает активное воздействие на литературную жизнь в стране. Образно говоря, «Литературный Кыргызстан» - это движущая сила, движитель литературного процесса. С одной стороны, журнал обеспечивает его литературно–художественной продукцией, а с другой – анализирует и оценивает произведения средствами литературной критики. Обратимся к содержанию журнальных номеров, чтобы дать общее представление о прозе, поэзии и публицистике издания – трех китах, на которых держится «Литературный

Кыргызстан». Проза – основная подъемная сила журнала. Ее создают главным образом малые и средние эпические жанры, т.е. рассказ (новелла, эссе) и повесть. Весьма достойно представлена повесть в ее разнообразных жанровых формах – от документальной до исторической. Новые повести опубликовали: Л.Дядюченко («Дед Евтух и его горы», «И волк прыгнул», «Алыкул»), А.Иванов («Виктор Угаров» - главы), Н. Труханов («Мужская работа»), А. Крячун («Быль о Серой Вдове»), Д.Ащеулов («Идущий в никуда»), Аман Газиев («Суд Хай ду» - отрывок), Г.Базаров («Стойбище»), Т.Ибраимов («Старик»), Ш.Токомбаев («Возраст любви») и другие авторы.

Оригинальную жанровую форму – документальная повесть в новеллах – избрал А.Иванов для книги «Знаки судьбы» (в журнале опубликованы три новеллы). Поэзия – эмоциональная субстанция журнала, создаваемая творческими усилиями нескольких поколений поэтов. В анализируемых номерах с новыми произведениями выступили: Е.Колесников, А.Зарифьян, А.Никитенко, С.Сулова, А.Булатов, Д.Тилепбергенова, М.Шабаева, Ирина Кобзаева, Алла Пятибратова, Валентина Яровая, Александр Бережной и другие авторы. С «Литературным Кыргызстаном» так же тесно связана творческая биография нашего баснописца Михаила Рудова – критика и литературоведа, издавшего две книги басен. Публицистика, т.е. литература по общественно– политическим вопросам современности, – традиционно сильное звено в деятельности «Литературного Кыргызстана», начиная с перестроечных времен, когда журнал достиг пика своей популярности. «В отделе, возглавляемом Валерием Сандлером, работали Сергей Занин и Александр Князев, – вспоминает главный редактор. – Их блистательные статьи и поныне читаются с неподдельным интересом, некоторые из них составляют золотой фонд журнальной публицистики» (2004, № 2, С. 128). Эта «великолепная тройка» и сейчас поддерживает творческие связи со своим журналом. В последние годы каждый из названных журналистов выступил в «Литературном Кыргызстане». Эти публикации заставляют вспомнить аналогичную акцию журнала двадцатилетней давности, когда из номера в номер под рубрикой «Многонациональный Киргизстан: сплоченность и своеобразие» печатались мини–очерки о жизни различных наций и народностей республики. Интерес к ним был столь велик, что их собрали воедино и выпустили отдельной книгой – «Под небом Киргизстана» (1991) – со вступительной статьей А. Иванова.

Сопоставляя прошлые и нынешние публикации, я утверждаюсь в мысли: журнал ни тогда, ни сейчас не отступал от правды жизни. И это делает ему честь. Литературная публицистика представлена в новой рубрике – «Культура». Все, о чем шла речь выше, можно записать в творческий актив журнала «Литературный Кыргызстан». К сожалению, есть у него и творческие утраты, вызванные дестабилизацией литературной жизни страны в условиях дикого капитализма: сдача завоеванных позиций в двух сферах деятельности – литературной критики и художественного перевода. Литературная критика – это самосознание литературы в обществе и общества в литературе. В современном обществе, где происходит коренная ломка социальных, идеологических и культурных устоев, литература вытесняется на периферию общественного сознания под натиском других его форм: политики, идеологии, религии. Отсюда, как следствие, потеря литературой высокого общественного статуса, отсутствие финансовой поддержки со стороны государства, резкое снижение тиражей, засилье массовой культуры, конкуренция со стороны средств массовой коммуникации. Литературный процесс деформируется настолько, что специалисты начинают сомневаться в его существовании, а критике – организующей силе литературного процесса – предрекают клиническую смерть. К счастью, эти прогнозы во многом не оправдались, но, к сожалению, они нанесли ощутимый урон критике, в том числе и на страницах журнала «Литературный Кыргызстан». Во–первых, исчезла рубрика «Критика», растворившись в другой – «Культура». Во-вторых, атрофировался первичный жанр критики – рецензия. В-третьих, журнал утратил связи с профессиональными критиками, довольствуясь писательской

критикой.

Теперь о переводе. Художественный перевод – самая действенная форма литературных связей. Для киргизской литературы перевод на русский язык как язык – посредник был (и остается) широким окном в мировую литературу, поэтому «Литературный Кыргызстан» уделял переводческому делу первостепенное внимание. До суверенизации республики не выходило практически ни одного номера журнала без переводов произведений киргизских писателей на русский язык. А сейчас? Более или менее урожайными на перевод оказались только два года – 2004–й: поэма «Канат и Зарина» Сооронбая Джусуева в переводе Светланы Суловой, повесть «Красный вихрь души моей...» Арслана Кубата (псевдоним Чолпонбека Абыкеева) в переводе Мамасалы Апышева – и 2007–й: стихи Рамиса Рыскулова в переводах автора, а также Вячеслава Шаповалова, Юрия Смышляева, Анатолия Поперечного и др., романы «Бриллиантовая змея» Чолпонбека Абыкеева в переводе Мамысалы Апышева и «Архат» Казата Ахматова в переводе Мырзабюбю Усеновой.

Свертывание переводческого дела – это подлинная катастрофа: и для киргизской литературы, которой грозит самоизоляция; и для русской литературы Кыргызстана, которая утрачивает связи с киргизской литературой; и для русского языка в республике, который лишается функции языка посредника. «Это поистине огромное упущение нашего времени, которое с каждым годом становится необратимой утратой духовной связи между народами», – сказал таджикский писатель и ученый–филолог Азим Аминов, анализируя состояние переводческого дела в Центральной Азии (2004, № 1, С. 108). Вывод очевиден: «Литературный Кыргызстан» должен по мере возможностей возвращать утраченные позиции в области литературной критики и художественного перевода. На то он и форпост русского языка и литературы в Кыргызстане. «За последние пятнадцать лет втрое сократилось русское население республики и продолжает таять на глазах. Катастрофически сузился круг русскоязычных читателей. Тиражи книг бродят в пределах ста–пятидесят тысяч экземпляров. Сеять драгоценные семена своих дум в воздух вряд ли охота.

Обратимся к содержанию журнальных номеров за 70-90-е годы, чтобы сравнить судьбу «ЛК»: вчера и сегодня. В 70-90-е годы в «ЛК» было много рубрик: рубрика «Поэзия», «Проза», «Публицистика», «Критика», «Искусство», иногда выходила рубрика «В легком жанре», «История и курьезы», «Диалог: журнал – читатель», «Веселые странички». Причем, в разделе: «Литературоведение. Критика» – всегда печаталось о взаимовлиянии литератур разных стран (о киргизско-украинских литературных связях, о киргизско-русских, о киргизско-азербайджанских литературных связях и т.д.)

Большое место имеет место перевода как уже было сказано выше. Печатались рецензии (например, рецензия Ч. Мамытбекова. Становление темы), а также (о новых сборниках рассказов и повестей Н. Недолужко и Х. Мустафаева 1987 год № 4).

В рубрике «Искусство» печатали о выдающихся деятелях искусства, к примеру, о солисте Киргизского Государственного академического театра оперы и балета Булате Минжилкиеве № 2 за 1986 год, о совместной работе режиссера К. Кыдыралиева и сценариста Т.Океева.

В рубрике «Поэзия» представлены стихотворения В. Шаповалова перевод с киргизского «Индира», Р.Рыскулова «Юность» № 12 за 1986 год и т.д. Представлен перевод Ирины Волобуевой «Жаныл-мырза» перевод с киргизского № 3 за 1986 год. Отмечено о роли киргизского языка, что нужно учить киргизский людям других национальностей.

В рубрике «Веселые странички» автором которых является Э.Праг представлены феминизмы, к примеру № 6 за 1986 год. – Женщины, задавая вопросы, требуют не ответа, а внимания. – Обещая подарить женщине весь мир, не забудьте хотя бы купить цветы... В № 10 за 1986 год напечатана статья Людмилы Жолмухамедовой о днях киргизской литературы в Казахстане.

В рубрике «В легком жанре» за № 1 1987 год представлена статья М.Насирдинова «Мысли вслух», за № 4 1987 год В.Плоских под названием: «История, курьезы» (к

примеру, месяц май в честь греческой мифической богини гор Майн, дочери Зевса.), или (третья страсть Наполеона после славы и власти – шахматы.

В рубрике: «История и курьезы» описаны найденные на дне Иссык-Куля медный котел и другие орудия. В № 3 за 1987 год о Саймалы-Таш «Узорчатый камень». По предположениям ученых сюжеты относятся к индоиранским мифам, к записям сюжетов из Авесты, Ригведы или Махабхарата.

В рубрике «Диалог»: журнал- читатель (встреча редакции журнала с читателями).

Вот, мы в кратце сравнили каким был журнал «ЛК» в 70-90-е годы и каким стал после 90-х годов. Утратив самые ценные рубрики, «ЛК» все же остается тем журналом, который вносит огромный вклад в культурную жизнь страны.

Будем надеяться, что журнал «ЛК» будет жить вечно, пока жив русский язык.

Литература:

1. Бакланов Г. Время собирать камни. -М.: Издательство Агентства печати Новости, 1989.
2. Хлыпенко Г. Чувство семьи единой. - Фрунзе, 1980.
3. Хлыпенко Г.Н. Журнал «ЛК» - форпост русского языка и литературы в стране. //Литературный Кыргызстан, № 1 за 2008.
4. Журналы «ЛК» за 1986-87 годы.
5. Большой Энциклопедический словарь, 2000.